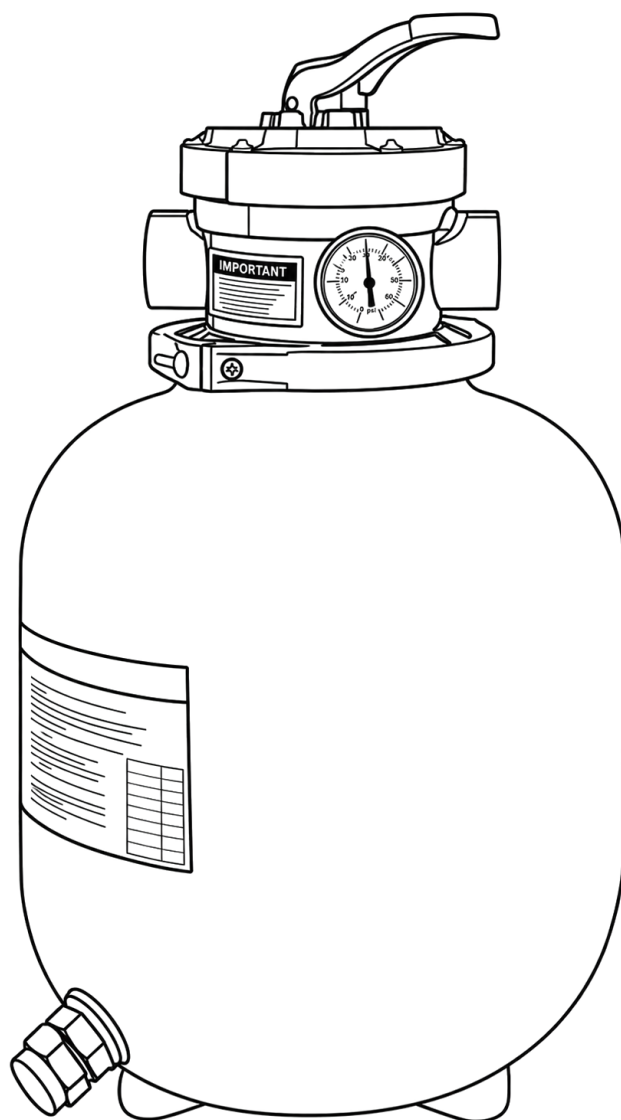


HYDROSAN



F-PIASKOWY2

hydrosan.eu

- (PL) Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.
UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- (EN) Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.
WARNING: Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.
- (CS) Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamacce.
- (SK) Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.
UPOZORNENIE: Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- (HU) Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítettek, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmazzák.
FIGYELEM: Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.
- (RO) Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.
ATENȚIE: Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- (UA) Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.
УВАГА: Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення reklamacji.
- (RU) Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.
- (DE) Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- (LT) Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemos yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminių naudojimui.
ĮSPĖJIMAS: Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

(PL) ZALECENIA

- Instalację i konserwację filtra powierzaj wyłącznie wykwalifikowanemu technikowi.
- Filtr eksploatuj wyłącznie z wodą o temperaturze powyżej 0 °C i poniżej 45 °C.
- Przed każdą zmianą pozycji zaworu wielodrogowego zawsze wyłącz pompę – zmiana pozycji przy pracującej pompie niszczy zawór.
- Dzieci mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod stałym nadzorem dorosłych.
- Nie przechowuj chemikaliów basenowych w pobliżu filtra.
- Umieść filtr blisko basenu, na równej, twardej powierzchni, w suchym i łatwo dostępnym miejscu.
- Nie dopuszczaj do ruchu filtra podczas pracy ani do zalania jego korpusu.
- Do smarowania O-ringów używaj wyłącznie smaru silikonowego.
- Regularnie kontroluj ciśnienie na manometrze. Gdy wzrośnie o 50 kPa (7,2 psi) powyżej ciśnienia początkowego – wykonaj płukanie wsteczne.
- Płukanie wsteczne wykonuj co najmniej raz w miesiącu, nawet jeśli ciśnienie nie wzrosło.
- Po każdym płukaniu wstecznym zawsze wykonaj płukanie (Rinse) przez 10–15 sekund.
- Utrzymuj parametry wody: pH 6,8–7,2; alkaliczność 80–150 ppm; twardość wapnia 150–300 ppm.
- Regularnie czyść sitko pompy i kosz skimmera.
- Nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia roboczego podanego w specyfikacji.
- Nie modyfikuj filtra bez zgody producenta i nie stosuj nieoryginalnych części.
- Nie włączaj pompy przy zamkniętych zaworach ssących lub tłocznych.
- Nie napełniaj filtra nadmierną ilością medium filtracyjnego.
- W razie awarii lub nieprawidłowej pracy natychmiast wyłącz urządzenie i skontaktuj się z serwisem.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. Entrust the installation and maintenance of the filter exclusively to a qualified technician.
2. Operate the filter only with water at a temperature above 0°C and below 45°C.
3. Always switch off the pump before changing the position of the multiport valve. Changing the valve position while the pump is running may damage the valve.
4. Children may use the equipment only under constant adult supervision.
5. Do not store pool chemicals near the filter.
6. Place the filter close to the pool, on a level, hard surface, in a dry and easily accessible location.
7. Do not move the filter while it is operating or flood its housing with water.
8. Use only silicone grease to lubricate O-rings.
9. Check the pressure gauge regularly. When the pressure rises by 50 kPa (7.2 psi) above the initial pressure, perform a backwash.
10. Perform a backwash at least once a month, even if the pressure has not increased.
11. After each backwash, always run the Rinse cycle for 10–15 seconds.
12. Maintain the following water parameters: pH 6.8–7.2, alkalinity 80–150 ppm, and calcium hardness 150–300 ppm.
13. Clean the pump strainer and skimmer basket regularly.
14. Do not exceed the maximum operating pressure specified in the technical specifications.
15. Do not modify the filter without the manufacturer's approval or use non-original parts.
16. Do not switch on the pump when the suction or discharge valves are closed.
17. Do not overfill the filter with filter media.
18. In the event of a malfunction or abnormal operation, switch off the equipment immediately and contact the service department.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Instalaci a údržbu filtru svěřte výhradně kvalifikovanému technikovi.
2. Filtr používejte pouze s vodou o teplotě vyšší než 0 °C a nižší než 45 °C.
3. Před každou změnou polohy vícecestného ventilu vždy vypněte čerpadlo. Změna polohy ventilu při běžícím čerpadle může ventil poškodit.
4. Děti smí zařízení používat pouze pod stálým dohledem dospělé osoby.
5. Neskladujte bazénovou chemii v blízkosti filtru.
6. Umístěte filtr blízko bazénu, na rovný a pevný povrch, na suché a snadno přístupné místo.
7. Nepřemísťujte filtr během provozu a zabraňte zaplavení jeho krytu.
8. K mazání O-kroužků používejte výhradně silikonové mazivo.
9. Pravidelně kontrolujte tlak na manometru. Pokud tlak vzroste o 50 kPa (7,2 psi) nad počáteční hodnotu, proveďte zpětný proplach.
10. Zpětný proplach provádějte nejméně jednou měsíčně, i když tlak nevzrostl.
11. Po každém zpětném proplachu vždy spusťte režim proplachu (Rinse) na 10–15 sekund.
12. Udržujte následující parametry vody: pH 6,8–7,2, alkalita 80–150 ppm a tvrdost vápníku 150–300 ppm.
13. Pravidelně čistěte sítko čerpadla a koš skimmeru.
14. Nepřekračujte maximální provozní tlak uvedený v technické specifikaci.
15. Neupravujte filtr bez souhlasu výrobce a nepoužívejte neoriginální díly.
16. Nezapínejte čerpadlo, pokud jsou sací nebo výtlačné ventily uzavřené.
17. Nepřepínejte filtr nadměrným množstvím filtračního média.
18. V případě poruchy nebo nesprávné funkce zařízení okamžitě vypněte a kontaktujte servis.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Inštaláciu a údržbu filtra zverte výhradne kvalifikovanému technikovi.
2. Filter používajte iba s vodou s teplotou vyššou ako 0 °C a nižšou ako 45 °C.
3. Pred každou zmenou polohy viaccestného ventilu vždy vypnite čerpadlo. Zmena polohy ventilu pri zapnutom čerpadle môže ventil poškodiť.
4. Deti môžu zariadenie používať iba pod neustálym dohľadom dospelšej osoby.
5. Neskladujte bazénovú chemiu v blízkosti filtra.
6. Umiestnite filter blízko bazéna, na rovný a pevný povrch, na suché a ľahko prístupné miesto.
7. Počas prevádzky filter nepremiestňujte a zabraňte zaplaveniu jeho krytu.
8. Na mazanie O-kružkov používajte výhradne silikónové mazivo.
9. Pravidelne kontrolujte tlak na manometri. Ak tlak vzrastie o 50 kPa (7,2 psi) nad počiatočnú hodnotu, vykonajte spätné preplachovanie.
10. Spätné preplachovanie vykonávajte najmenej raz mesačne, aj keď sa tlak nezvýšil.
11. Po každom spätnom preplachovaní vždy spustíte režim preplachovania (Rinse) na 10–15 sekúnd.
12. Udržiavajte nasledujúce parametre vody: pH 6,8–7,2, alkalita 80–150 ppm a vápenatá tvrdosť 150–300 ppm.
13. Pravidelne čistite sítko čerpadla a kôš skimmera.
14. Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak uvedený v technickej špecifikácii.
15. Neupravujte filter bez súhlasu výrobcu a nepoužívajte neoriginálne diely.
16. Nezapínajte čerpadlo, ak sú sacie alebo výtlačné ventily zatvorené.
17. Neprepíňajte filter nadmerným množstvom filtračného média.
18. V prípade poruchy alebo nesprávnej prevádzky zariadenie okamžite vypnite a kontaktujte servis.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A szűrő telepítését és karbantartását kizárólag szakképzett technikusra bízza.
2. A szűrőt csak 0 °C-nál magasabb és 45 °C-nál alacsonyabb hőmérsékletű vízzel használja.
3. A többállású szelep helyzetének minden módosítása előtt mindig kapcsolja ki a szivattyút. A szelep helyzetének működő szivattyú mellett történő megváltoztatása károsíthatja a szelepet.
4. Gyermekek kizárólag felnőtt folyamatos felügyelete mellett használhatják a berendezést.
5. Ne tároljon medencevegyszereket a szűrő közelében.
6. A szűrőt a medence közelében, vízszintes és szilárd felületen, száraz és könnyen hozzáférhető helyen helyezze el.
7. Működés közben ne mozgassa a szűrőt, és ne engedje, hogy a burkolatát víz érje vagy elárasssa.
8. Az O-gyűrűk kenéséhez kizárólag szilikonzsírt használjon.
9. Rendszeresen ellenőrizze a nyomást a manométeren. Ha a nyomás 50 kPa-lal (7,2 psi) meghaladja a kezdeti értéket, végezzen visszamosást.
10. A visszamosást legalább havonta egyszer végezze el, még akkor is, ha a nyomás nem emelkedett.
11. Minden visszamosás után mindig működtesse az öblítés (Rinse) funkciót 10–15 másodpercig.
12. Tartsa fenn a következő vízparamétereket: pH 6,8–7,2, lúgosság 80–150 ppm, kalciumkeménység 150–300 ppm.
13. Rendszeresen tisztítsa meg a szivattyú szűrőkosarát és a szkimmer kosarát.
14. Ne lépje túl a műszaki adatokban megadott maximális üzemi nyomást.
15. A szűrőt a gyártó engedélye nélkül ne módosítsa, és ne használjon nem eredeti alkatrészeket.
16. Ne kapcsolja be a szivattyút, ha a szívó- vagy nyomóoldali szelepek zárva vannak.
17. Ne töltsen túl a szűrőt túlzott mennyiségű szűrőanyaggal.
18. Meghibásodás vagy rendellenes működés esetén azonnal kapcsolja ki a berendezést, és lépjen kapcsolatba a szervizzel.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Încredințați instalarea și întreținerea filtrului exclusiv unui tehnician calificat.
2. Utilizați filtrul numai cu apă la o temperatură mai mare de 0 °C și mai mică de 45 °C.
3. Opriti întotdeauna pompa înainte de a schimba poziția vanei cu mai multe căi. Schimbarea poziției vanei în timpul funcționării pompei poate deteriora vana.
4. Copiii pot utiliza echipamentul numai sub supravegherea permanentă a unui adult.
5. Nu depozitați substanțe chimice pentru piscină în apropierea filtrului.
6. Amplasați filtrul în apropierea piscinei, pe o suprafață plană și solidă, într-un loc uscat și ușor accesibil.
7. Nu mutați filtrul în timpul funcționării și nu permiteți inundarea carcasei acestuia.
8. Pentru lubrifierea garniturilor O-ring utilizați exclusiv vaselină siliconică.
9. Verificați periodic presiunea indicată de manometru. Dacă aceasta crește cu 50 kPa (7,2 psi) peste presiunea inițială, efectuați spălarea inversă.
10. Efectuați spălarea inversă cel puțin o dată pe lună, chiar dacă presiunea nu a crescut.
11. După fiecare spălare inversă, activați întotdeauna funcția de clătire (Rinse) timp de 10–15 secunde.
12. Mențineți următorii parametri ai apei: pH 6,8–7,2, alcalinitate 80–150 ppm și duritate calcică 150–300 ppm.
13. Curățați periodic sita pompei și coșul skimmerului.
14. Nu depășiți presiunea maximă de funcționare indicată în specificațiile tehnice.
15. Nu modificați filtrul fără acordul producătorului și nu utilizați piese neoriginale.
16. Nu porniți pompa dacă vanele de aspirație sau de refulare sunt închise.
17. Nu umpleți excesiv filtrul cu material filtrant.
18. În cazul unei defecțiuni sau al unei funcționări necorespunzătoare, opriți imediat echipamentul și contactați service-ul.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Доручайте встановлення та технічне обслуговування фільтра виключно кваліфікованому спеціалісту.
2. Використовуйте фільтр лише з водою температурою вище 0 °C і нижче 45 °C.
3. Перед кожною зміною положення багатопозиційного клапана обов'язково вимикайте насос. Зміна положення клапана під час роботи насоса може призвести до його пошкодження.
4. Діти можуть користуватися обладнанням лише під постійним наглядом дорослих.
5. Не зберігайте хімічні засоби для басейну поблизу фільтра.
6. Розміщуйте фільтр поблизу басейну, на рівній і твердій поверхні, у сухому та легкодоступному місці.
7. Не переміщуйте фільтр під час роботи та не допускайте заливання його корпусу водою.
8. Для змащування ущільнювальних кілець O-ring використовуйте виключно силіконове мастило.
9. Регулярно перевіряйте тиск за показаннями манометра. Якщо тиск перевищить початкове значення на 50 кПа (7,2 psi), виконайте зворотне промивання.
10. Виконуйте зворотне промивання щонайменше один раз на місяць, навіть якщо тиск не підвищився.
11. Після кожного зворотного промивання обов'язково вмикайте режим ополіскування (Rinse) на 10–15 секунд.
12. Підтримуйте такі параметри води: pH 6,8–7,2, лужність 80–150 ppm та кальцієва жорсткість 150–300 ppm.
13. Регулярно очищуйте сітчастий фільтр насоса та кошик скімера.
14. Не перевищуйте максимальний робочий тиск, зазначений у технічних характеристиках.
15. Не вносьте зміни в конструкцію фільтра без дозволу виробника та не використовуйте неоригінальні деталі.
16. Не вмикайте насос, якщо всмоктувальні або нагнітальні клапани закриті.
17. Не переповнюйте фільтр надмірною кількістю фільтрувального матеріалу.
18. У разі несправності або неналежної роботи негайно вимкніть обладнання та зверніться до сервісного центру.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

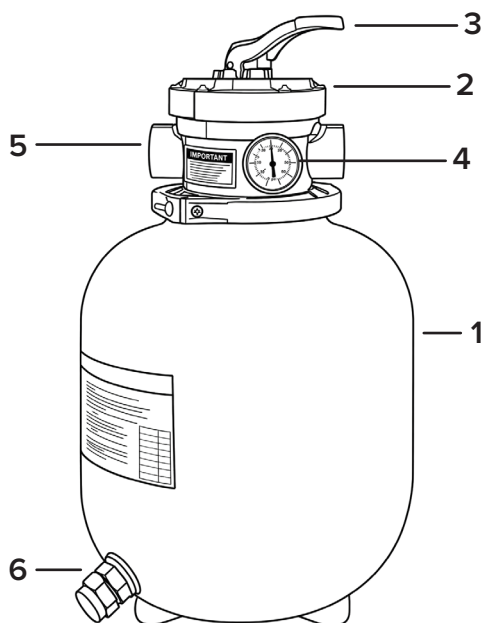
1. Поручайте установку и техническое обслуживание фильтра исключительно квалифицированному специалисту.
2. Используйте фильтр только с водой температурой выше 0 °C и ниже 45 °C.
3. Перед каждым изменением положения многопозиционного клапана обязательно выключайте насос. Изменение положения клапана при работающем насосе может привести к его повреждению.
4. Дети могут пользоваться оборудованием только под постоянным присмотром взрослых.
5. Не храните химические средства для бассейна вблизи фильтра.
6. Устанавливайте фильтр рядом с бассейном, на ровной и твёрдой поверхности, в сухом и легкодоступном месте.
7. Не перемещайте фильтр во время работы и не допускайте заливания его корпуса водой.
8. Для смазывания уплотнительных колец O-ring используйте исключительно силиконовую смазку.
9. Регулярно проверяйте давление по манометру. Если давление превышает первоначальное значение на 50 кПа (7,2 psi), выполните обратную промывку.
10. Выполняйте обратную промывку не реже одного раза в месяц, даже если давление не повысилось.
11. После каждой обратной промывки обязательно включайте режим ополаскивания (Rinse) на 10–15 секунд.
12. Поддерживайте следующие параметры воды: pH 6,8–7,2, щёлочность 80–150 ppm и кальциевую жёсткость 150–300 ppm.
13. Регулярно очищайте сетчатый фильтр насоса и корзину скиммера.
14. Не превышайте максимальное рабочее давление, указанное в технических характеристиках.
15. Не вносите изменения в конструкцию фильтра без разрешения производителя и не используйте неоригинальные детали.
16. Не включайте насос, если всасывающие или нагнетательные клапаны закрыты.
17. Не переполняйте фильтр чрезмерным количеством фильтрующего материала.
18. В случае неисправности или неправильной работы немедленно выключите оборудование и обратитесь в сервисный центр.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Überlassen Sie die Installation und Wartung des Filters ausschließlich einem qualifizierten Techniker.
2. Verwenden Sie den Filter nur mit Wasser bei einer Temperatur über 0 °C und unter 45 °C.
3. Schalten Sie die Pumpe vor jeder Änderung der Stellung des Mehrwegeventils aus. Eine Änderung der Ventilstellung bei laufender Pumpe kann das Ventil beschädigen.
4. Kinder dürfen das Gerät nur unter ständiger Aufsicht einer erwachsenen Person benutzen.
5. Lagern Sie keine Poolchemikalien in der Nähe des Filters.
6. Stellen Sie den Filter in der Nähe des Pools auf einer ebenen und festen Fläche an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort auf.
7. Bewegen Sie den Filter nicht während des Betriebs und vermeiden Sie, dass das Gehäuse mit Wasser überflutet wird.
8. Verwenden Sie zum Schmieren der O-Ringe ausschließlich Silikonfett.
9. Kontrollieren Sie regelmäßig den Druck am Manometer. Steigt der Druck um 50 kPa (7,2 psi) über den Anfangswert, führen Sie eine Rückspülung durch.
10. Führen Sie mindestens einmal im Monat eine Rückspülung durch, auch wenn der Druck nicht angestiegen ist.
11. Aktivieren Sie nach jeder Rückspülung für 10–15 Sekunden die Nachspülfunktion (Rinse).
12. Halten Sie folgende Wasserwerte ein: pH-Wert 6,8–7,2, Alkalinität 80–150 ppm und Kalziumhärte 150–300 ppm.
13. Reinigen Sie regelmäßig das Pumpensieb und den Skimmerkorb.
14. Überschreiten Sie nicht den in den technischen Daten angegebenen maximalen Betriebsdruck.
15. Nehmen Sie ohne Zustimmung des Herstellers keine Änderungen am Filter vor und verwenden Sie keine nicht originalen Ersatzteile.
16. Schalten Sie die Pumpe nicht ein, wenn die Saug- oder Druckventile geschlossen sind.
17. Befüllen Sie den Filter nicht mit einer übermäßigen Menge an Filtermedium.
18. Schalten Sie das Gerät bei einer Störung oder einem ungewöhnlichen Betrieb sofort aus und wenden Sie sich an den Kundendienst.

(LT) REKOMENDACIJOS

1. Filtrą montavimą ir techninę priežiūrą patikėkite tik kvalifikuotam specialistui.
2. Filtrą naudokite tik su vandeniu, kurio temperatūra yra aukštesnė nei 0 °C ir žemesnė nei 45 °C.
3. Prieš keisdami daugiapozicinio vožtuvo padėtį visada išjunkite siurbį. Keičiant vožtuvo padėtį veikiančio siurblio metu, vožtuvas gali būti pažeistas.
4. Vaikai gali naudotis įrenginiu tik nuolat prižiūrimi suaugusiojo.
5. Nelaikykite baseino chemikalų šalia filtro.
6. Filtrą pastatykite netoli baseino, ant lygaus ir tvirto paviršiaus, sausoje ir lengvai pasiekiamoje vietoje.
7. Nejudinkite veikiančio filtro ir neleiskite, kad jo korpusas būtų užlietas vandeniu.
8. Sandarinimo žiedams sutepti naudokite tik silikoninį tepalą.
9. Reguliariai tikrinkite manometro rodomą slėgį. Jei slėgis padidėja 50 kPa (7,2 psi), palyginti su pradine verte, atlikite atbulinį plovimą.
10. Atbulinį plovimą atlikite bent kartą per mėnesį, net jei slėgis nepadidėjo.
11. Po kiekvieno atbulinio plovimo 10–15 sekundžių įjunkite skalavimo režimą („Rinse“).
12. Palaikykite šiuos vandens parametrus: pH 6,8–7,2, šarmingumą 80–150 ppm ir kalcio kietumą 150–300 ppm.
13. Reguliariai valykite siurblio sietelį ir skimerio krepšelį.
14. Neviršykite techninėje specifikacijoje nurodyto didžiausio darbinio slėgio.
15. Nemodifikuokite filtro be gamintojo sutikimo ir nenaudokite neoriginalių dalių.
16. Nejunkite siurblio, jei įsiurbimo arba išleidimo vožtuvai yra uždaryti.
17. Nepripildykite filtro per dideliu filtravimo medžiagos kiekiu.
18. Gedimo arba netinkamo veikimo atveju nedelsdami išjunkite įrenginį ir kreipkitės į techninės priežiūros centrą.



- (PL)** 1. Zbiornik filtracyjny – beżowy, kulisty korpus z tworzywa sztucznego, w którym znajduje się medium filtracyjne (piasek).
 2. Zawór wielodrogowy – czarny zawór umieszczony na górze zbiornika, służący do przełączania trybów pracy.
 3. Rączka zaworu – czarna dźwignia na wierzchu zaworu do zmiany pozycji.
 4. Manometr – okrągły wskaźnik ciśnienia zamontowany z przodu zaworu.
 5. Króćce przyłączeniowe – czarne przyłącza (wlot/ wylot) po bokach zaworu do podłączenia rur.
 6. Korek spustowy – czarny element w dolnej części zbiornika do spuszczenia wody.

Zasada działania

Woda z basenu jest kierowana przez zawór wielodrogowy na górną część złoża filtracyjnego. Przepływając przez piasek, zanieczyszczenia zostają zatrzymane w medium filtracyjnym. Oczyszczona woda spływa na dno zbiornika, skąd przez zawór wielodrogowy wraca z powrotem do basenu.

- (CS)** 1. Filtrační nádoba – béžové kulovité těleso z plastu, ve kterém se nachází filtrační médium (písek).
 2. Vícecestný ventil – černý ventil umístěný v horní části nádoby, který slouží k přepínání provozních režimů.
 3. Rukojeť ventilu – černá páka v horní části ventilu určená ke změně jeho polohy.
 4. Manometr – kulatý ukazatel tlaku namontovaný na přední straně ventilu.
 5. Připojovací hrdla – černé vstupní a výstupní přípojky po stranách ventilu určené k připojení potrubí.
 6. Vypouštěcí zátka – černý prvek ve spodní části nádoby určený k vypouštění vody.

Princip fungování

Voda z bazénu je přes vícecestný ventil přiváděna do horní části filtračního lože. Při průtoku pískem se nečistoty zachycují ve filtračním médiu. Vyčištěná voda stéká na dno nádoby a následně se přes vícecestný ventil vrací zpět do bazénu.

- (EN)** 1. Filter tank – a beige, spherical plastic body containing the filter medium (sand).
 2. Multiport valve – a black valve located on top of the tank, used to select different operating modes.
 3. Valve handle – a black lever on top of the valve used to change its position.
 4. Pressure gauge – a round pressure indicator mounted on the front of the valve.
 5. Connection ports – black inlet/outlet connections located on the sides of the valve for connecting pipes.
 6. Drain plug – a black component located at the bottom of the tank, used to drain the water.

Operating principle

Water from the pool is directed through the multiport valve to the upper section of the filter bed. As it flows through the sand, contaminants are trapped in the filter medium. The filtered water flows to the bottom of the tank and then returns to the pool through the multiport valve.

- (SK)** 1. Filtračná nádoba – béžové guľovité teleso z plastu, v ktorom sa nachádza filtračné médium (piesok).
 2. Viaccestný ventil – čierny ventil umiestnený v hornej časti nádoby, ktorý slúži na prepínanie prevádzkových režimov.
 3. Rukoväť ventilu – čierna páka v hornej časti ventilu určená na zmenu jeho polohy.
 4. Manometer – okrúhly ukazovateľ tlaku namontovaný na prednej strane ventilu.
 5. Pripojovacie hrdlá – čierne vstupné a výstupné prípojky po stranách ventilu určené na pripojenie potrubia.
 6. Vypúšťacia zátka – čierny prvok v spodnej časti nádoby určený na vypúšťanie vody.

Princip fungovania

Voda z bazéna je cez viaccestný ventil privádzaná do hornej časti filtračného lôžka. Pri prietoku cez piesok sa nečistoty zachytávajú vo filtračnom médiu. Vyčistená voda stéká na dno nádoby a následne sa cez viaccestný ventil vracia späť do bazéna.

- (HU)** 1. Szűrőtartály – bézs színű, gömb alakú műanyag tartály, amelyben a szűrőközeg (homok) található.
 2. Többállású szelep – a tartály tetején elhelyezett fekete szelep, amely az üzemmódok közötti átváltásra szolgál.
 3. Szelepfogantyú – a szelep tetején található fekete kar, amely a szelep helyzetének megváltoztatására szolgál.
 4. Nyomásmérő – a szelep elülső részére szerelt, kör alakú nyomásjelző.
 5. Csatlakozócsonkok – a szelep oldalain található fekete be- és kimeneti csatlakozók a csövek bekötéséhez.
 6. Leeresztődugó – a tartály alsó részén található fekete elem, amely a víz leeresztésére szolgál.

Működési elv

A medence vize a többállású szelepen keresztül a szűrőágy felső részébe jut. A homokon átáramló vízből a szennyeződések fennakadnak a szűrőközegben. A megtisztított víz a tartály aljára áramlik, majd a többállású szelepen keresztül visszajut a medencébe.

- (UA)** 1. Фільтрувальний резервуар – бежевий кулястий корпус із пластику, усередині якого міститься фільтрувальне середовище (пісок).
 2. Багатопозиційний клапан – чорний клапан, розташований у верхній частині резервуара, призначений для перемикання режимів роботи.
 3. Рукоятка клапана – чорний важіль у верхній частині клапана, призначений для зміни його положення.
 4. Манометр – круглий індикатор тиску, встановлений на передній частині клапана.
 5. Приєднувальні патрубки – чорні входні та вихідні з'єднання з боків клапана, призначені для під'єднання труб.
 6. Зливна пробка – чорний елемент у нижній частині резервуара, призначений для зливання води.

Принцип роботи

Вода з басейну через багатопозиційний клапан спрямовується до верхньої частини фільтрувального шару. Під час проходження через пісок забруднення затримуються у фільтрувальному середовищі. Очищена вода стікає на дно резервуара, а потім через багатопозиційний клапан повертається назад до басейну.

- (DE)** 1. Filterbehälter – beigefarbener, kugelförmiger Kunststoffbehälter, in dem sich das Filtermedium (Sand) befindet.
 2. Mehrwegeventil – schwarzes Ventil im oberen Bereich des Behälters, das zur Auswahl der verschiedenen Betriebsarten dient.
 3. Ventilgriff – schwarzer Hebel auf der Oberseite des Ventils, mit dem die Ventilstellung geändert wird.
 4. Manometer – runde Druckanzeige, die an der Vorderseite des Ventils montiert ist.
 5. Anschlussstutzen – schwarze Ein- und Auslassanschlüsse an den Seiten des Ventils zum Anschließen der Rohrleitungen.
 6. Ablassstopfen – schwarzes Element im unteren Bereich des Behälters, das zum Ablassen des Wassers dient.

Funktionsprinzip

Das Wasser aus dem Pool wird über das Mehrwegeventil in den oberen Bereich des Filterbetts geleitet. Beim Durchströmen des Sandes werden Verunreinigungen im Filtermedium zurückgehalten. Das gereinigte Wasser fließt zum Boden des Behälters und gelangt anschließend über das Mehrwegeventil zurück in den Pool.

- (RO)** 1. Rezervor de filtrare – corp sferic, bej, realizat din material plastic, în interiorul căruia se află mediul filtrant (nisipul).
 2. Vană multiport – vană neagră amplasată în partea superioară a rezervorului, utilizată pentru selectarea modurilor de funcționare.
 3. Mânerul vanei – manetă neagră situată în partea superioară a vanei, utilizată pentru schimbarea poziției acesteia.
 4. Manometru – indicator rotund de presiune montat în partea frontală a vanei.
 5. Racorduri de conectare – conexiuni negre de intrare și ieșire, amplasate pe părțile laterale ale vanei, destinate racordării conductelor.
 6. Dop de golire – element negru amplasat în partea inferioară a rezervorului, utilizat pentru evacuarea apei.

Principiul de funcționare

Apa din piscină este direcționată prin vana multiport către partea superioară a patului filtrant. În timpul trecerii prin nisip, impuritățile sunt reținute în mediul filtrant. Apa curățată se scurge spre partea inferioară a rezervorului, apoi revine în piscină prin vana multiport.

- (RU)** 1. Фильтровальная ёмкость – бежевый шарообразный корпус из пластика, внутри которого находится фильтрующий материал (песок).
 2. Многопозиционный клапан – чёрный клапан, расположенный в верхней части ёмкости и предназначенный для переключения режимов работы.
 3. Рукоятка клапана – чёрный рычаг в верхней части клапана, предназначенный для изменения его положения.
 4. Манометр – круглый индикатор давления, установленный на передней части клапана.
 5. Присоединительные патрубки – чёрные входные и выходные соединения по бокам клапана, предназначенные для подключения труб.
 6. Сливная пробка – чёрный элемент в нижней части ёмкости, предназначенный для слива воды.

Принцип работы

Вода из бассейна через многопозиционный клапан направляется в верхнюю часть фильтрующего слоя. При прохождении через песок загрязнения задерживаются в фильтрующем материале. Очищенная вода стекает на дно ёмкости, после чего через многопозиционный клапан возвращается обратно в бассейн.

- (LT)** 1. Filtro talpykla – smėlio spalvos rutulio formos plastikinis korpusas, kuriame yra filtravimo medžiaga (smėlis).
 2. Daugiapadėtis vožtuvas – juodas vožtuvas, įrengtas viršutinėje talpyklos dalyje ir skirtas darbo režimams pasirinkti.
 3. Vožtuvo rankena – juoda svirtis vožtuvo viršuje, skirta jo padėčiai pakeisti.
 4. Manometras – apvalus slėgio indikatorius, sumontuotas priekinėje vožtuvo dalyje.
 5. Jungiamosios angos – juodos įleidimo ir išleidimo jungtys vožtuvo šonuose, skirtos vamzdžiams prijungti.
 6. Išleidimo kamštis – juodas elementas apatinėje talpyklos dalyje, skirtas vandeniui išleisti.

Veikimo principas

Vanduo iš baseino per daugiapadėtį vožtuvą nukreipiamas į viršutinę filtravimo sluoksnio dalį. Vandeniui tekant per smėlį, nešvarumai sulaikomi filtravimo medžiagoje. Išvalytas vanduo suteka į talpyklos apačią, o tada per daugiapadėtį vožtuvą grįžta atgal į baseiną.

(PL) Montaż zbiornika

- Umieść filtr jak najbliżej basenu, na równej i twardej powierzchni (najlepiej płyta betonowa).
- Miejsce musi być suche, dobrze odwodnione i łatwo dostępne do obsługi, serwisu oraz zimowania.
- Ustaw filtr tak, aby etykieta była skierowana do przodu.
- Upewnij się, że zbiornik stoi stabilnie i nie będzie się przemieszczał podczas pracy.

Napełnianie medium filtracyjnego

1. Przed napełnieniem sprawdź wizualnie stan zbiornika, zaworu i rury środkowej z dyfuzorami.
2. Napełnij zbiornik częściowo wodą, aby złagodzić uderzenie piasku.
3. Zakryj otwór rury środkowej (użyj dostarczonego lokalizatora lub prowizorycznej osłony), aby piasek nie dostał się do środka.
4. Wsyp zalecaną ilość piasku filtracyjnego.
5. Usuń osłonę / lokalizator.
6. Oczyść gwinty, nasmaruj O-ring smarem silikonowym i przykręć zawór wielodrogowy lub pokrywę.

Podłączenie hydrauliczne i zaworu wielodrogowego

- Podłącz rury do odpowiednich króćców zaworu (wlot, wylot, odpływ).
- Stosuj jak najkrótsze odcinki rur i jak najmniej kolanek.
- Używaj uszczelniaczy i taśmy teflonowej przeznaczonych do tworzyw sztucznych.
- Dokręcaj połączenia z umiarkowaną siłą – nie używaj nadmiernej siły.
- Jeśli filtr jest zamontowany poniżej poziomu lustra wody, zainstaluj zawory odcinające przed i za filtrem.
- Po podłączeniu sprawdź szczelność wszystkich połączeń.

(EN) Tank installation

- Place the filter as close to the pool as possible, on a level and solid surface, preferably a concrete slab.
- The installation area must be dry, well drained and easily accessible for operation, servicing and winterization.
- Position the filter so that the label faces forward.
- Make sure the tank is stable and will not move during operation.

Filling with filter media

1. Before filling, visually inspect the condition of the tank, valve and central pipe with diffusers.
2. Partially fill the tank with water to cushion the impact of the sand.
3. Cover the opening of the central pipe using the supplied centering device or a temporary cover to prevent sand from entering it.
4. Pour in the recommended amount of filter sand.
5. Remove the cover or centering device.
6. Clean the threads, lubricate the O-ring with silicone grease and install the multiport valve or cover.

Hydraulic connection and multiport valve

- Connect the pipes to the appropriate valve ports: inlet, outlet and drain.
- Use the shortest possible pipe sections and as few elbows as possible.
- Use sealants and PTFE tape suitable for plastic components.
- Tighten the connections with moderate force. Do not overtighten.
- If the filter is installed below the pool water level, install shut-off valves upstream and downstream of the filter.
- After connection, check all joints for leaks.

(CS) Montáž nádrže

- Umístěte filtr co nejblíže k bazénu na rovný a pevný povrch, nejlépe na betonovou desku.
- Místo instalace musí být suché, dobře odvodněné a snadno přístupné pro obsluhu, servis a zazimování.
- Filtr umístěte tak, aby štítek směřoval dopředu.
- Ujistěte se, že nádrž stojí stabilně a během provozu se nebude pohybovat.

Naplnění filtračním médiem

1. Před naplněním vizuálně zkontrolujte stav nádrže, ventilu a středové trubky s difuzory.
2. Nádrž částečně naplňte vodou, aby se zmírnil náraz písku.
3. Zakryjte otvor středové trubky pomocí dodaného středicího prvku nebo provizorního krytu, aby se dovnitř nedostal písek.
4. Nasypte doporučené množství filtračního písku.
5. Odstraňte kryt nebo středící prvek.
6. Očistěte závit, namažte O-kroužek silikonovým mazivem a namontujte vícecestný ventil nebo víko.

Hydraulické připojení a vícecestný ventil

- Připojte potrubí k příslušným přípojkám ventilu: vstup, výstup a odpad.
- Používejte co nejkratší úseky potrubí a co nejméně kolen.
- Používejte těsnící prostředky a teflonovou pásku určené pro plastové materiály.
- Spoje utahujte přiměřenou silou. Neutahujte je nadměrně.
- Pokud je filtr instalován pod úrovní hladiny vody v bazénu, namontujte uzavírací ventily před a za filtrem.
- Po připojení zkontrolujte těsnost všech spojů.

(SK) Montáž nádrže

- Umiestnite filter čo najbližšie k bazénu na rovný a pevný povrch, najlepšie na betónovú dosku.
- Miesto inštalácie musí byť suché, dobre odvodnené a ľahko prístupné na obsluhu, servis a zazimovanie.
- Filter umiestnite tak, aby štítok smeroval dopredu.
- Uistite sa, že nádrž stojí stabilne a počas prevádzky sa nebude pohybovať.

Naplnenie filtračným médiom

1. Pred naplnením vizuálne skontrolujte stav nádrže, ventilu a stredovej rúry s difúzormi.
2. Nádrž čiastočne naplňte vodou, aby sa zmiernil náraz piesku.
3. Zakryte otvor stredovej rúry pomocou dodaného centrovacieho prvku alebo dočasného krytu, aby sa dovnútra nedostal piesok.

4. Nasypte odporúčané množstvo filtračného piesku.
5. Odstráňte kryt alebo centrovací prvok.
6. Očistite závit, namažte O-kružok silikónovým mazivom a namontujte viaccestný ventil alebo veko.

Hydraulické pripojenie a viaccestný ventil

- Pripojte potrubia k príslušným prípojkám ventilu: vstup, výstup a odtok.
- Používajte čo najkratšie úseky potrubia a čo najmenej kolien.
- Používajte tesniace prostriedky a teflónovú pásku určené pre plastové materiály.
- Spoje utahujte primeranou silou. Neutahujte ich nadmerne.
- Ak je filter nainštalovaný pod úrovňou hladiny vody v bazéne, namontujte uzatváracie ventily pred a za filtrom.
- Po pripojení skontrolujte tesnosť všetkých spojov.

(HU) A tartály telepítése

- Helyezze a szűrőt a lehető legközelebb a medencéhez, sík és szilárd felületre, lehetőleg betonlapra.
- A telepítés helye legyen száraz, megfelelő vízelvezetésű, valamint könnyen hozzáférhető az üzemeltetéshez, karbantartáshoz és téliesítéshez.
- Úgy állítsa be a szűrőt, hogy a címke előrefelé nézzen.
- Győződjön meg arról, hogy a tartály stabilan áll, és működés közben nem mozdul el.

Feltöltés szűrőközeggel

1. Feltöltés előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a tartály, a szelep és a diffúzorokkal ellátott központi cső állapotát.
2. Részben tölts fel a tartályt vízzel, hogy tompítsa a homok becsapódását.
3. A mellékelt központosító elem vagy egy ideiglenes fedél segítségével takarja le a központi cső nyílását, hogy ne kerüljön bele homok.
4. Tölts be az ajánlott mennyiségű szűrőhomokot.
5. Távolítsa el a fedelet vagy a központosító elemet.
6. Tisztítsa meg a meneteket, kenje meg az O-gyűrűt szilikonzsírral, majd szerelje fel a többállású szelepet vagy a fedelet.

Hidraulikus csatlakoztatás és többállású szelep

- Csatlakoztassa a csöveket a szelep megfelelő csatlakozóihoz: bemenet, kimenet és leeresztés.
- Használja a lehető legrövidebb csőszakaszokat és a lehető legkevesebb könyökidomot.
- Műanyag alkatrészekhez megfelelő tömítőanyagokat és PTFE-szalagot használjon.
- A csatlakozásokat mérsékelt erővel húzza meg. Ne húzza túl őket.
- Ha a szűrő a medence vízszintje alatt van felszerelve, szereljen elzárószelepeket a szűrő elé és mögé.
- Csatlakoztatás után ellenőrizze az összes kötés tömítettségét.

(RO) Montarea rezervorului

- Amplasați filtrul cât mai aproape de piscină, pe o suprafață plană și solidă, de preferință pe o placă de beton.
- Locul de instalare trebuie să fie uscat, bine drenat și ușor accesibil pentru utilizare, întreținere și pregătirea pentru iarnă.
- Poziționați filtrul astfel încât eticheta să fie orientată spre față.
- Asigurați-vă că rezervorul este stabil și nu se va deplasa în timpul funcționării.

Umplerea cu mediu filtrant

1. Înainte de umplere, verificați vizual starea rezervorului, a vanei și a țevii centrale cu difuzoare.
2. Umpleți parțial rezervorul cu apă pentru a amortiza impactul nisipului.
3. Acoperiți orificiul țevii centrale cu ajutorul dispozitivului de centrare furnizat sau al unui capac provizoriu, pentru a împiedica pătrunderea nisipului în interior.
4. Turnați cantitatea recomandată de nisip filtrant.
5. Îndepărtați capacul sau dispozitivul de centrare.
6. Curățați filetele, lubrifiați garnitura O-ring cu vaselină siliconică și montați vana cu mai multe căi sau capacul.

Racordarea hidraulică și vana cu mai multe căi

- Conectați țevile la racordurile corespunzătoare ale vanei: intrare, ieșire și evacuare.
- Utilizați tronsoane de țevă cât mai scurte și cât mai puține coturi.
- Utilizați materiale de etanșare și bandă PTFE adecvate pentru componentele din plastic.
- Strângeți conexiunile cu o forță moderată. Nu le strângeți excesiv.
- Dacă filtrul este instalat sub nivelul apei din piscină, montați vane de închidere înainte și după filtru.
- După conectare, verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor.

(UA) Встановлення резервуара

- Розмістіть фільтр якомога ближче до басейну на рівній і міцній поверхні, бажано на бетонній плиті.
- Місце встановлення має бути сухим, добре дренажним і легкодоступним для експлуатації, технічного обслуговування та підготовки до зимового періоду.
- Розташуйте фільтр так, щоб етикетка була спрямована вперед.
- Переконайтеся, що резервуар встановлений стійко та не переміщуватиметься під час роботи.

Заповнення фільтрувальним матеріалом

1. Перед заповненням візуально перевірте стан резервуара, клапана та центральної труби з дифузорами.
2. Частково наповніть резервуар водою, щоб пом'якшити удар піску.
3. Закрийте отвір центральної труби комплектним центрувальним елементом або тимчасовою заглушкою, щоб запобігти потраплянню піску всередину.
4. Засипте рекомендовану кількість фільтрувального піску.
5. Зніміть заглушку або центрувальний елемент.
6. Очистьте різьблення, змастіть ущільнювальне кільце силіконовим мастилом і встановіть багатопозиційний клапан або кришку.

Гідравлічне підключення та багатопозиційний клапан

- Під'єднайте труби до відповідних патрубків клапана: входу, виходу та зливу.
- Використовуйте якомога коротші відрізки труб і мінімальну кількість колін.
- Використовуйте герметики та PTFE-стрічку, призначені для пластикових компонентів.
- Затягуйте з'єднання з помірним зусиллям. Не затягуйте їх надмірно.
- Якщо фільтр встановлено нижче рівня води в басейні, встановіть запірні клапани перед фільтром і після нього.
- Після підключення перевірте герметичність усіх з'єднань.

(RU) Установка резервуара

- Установите фильтр как можно ближе к бассейну на ровной и прочной поверхности, желательно на бетонной плите.
- Место установки должно быть сухим, с хорошим отводом воды и удобным доступом для эксплуатации, технического обслуживания и подготовки к зимнему периоду.
- Расположите фильтр так, чтобы этикетка была направлена вперёд.
- Убедитесь, что резервуар установлен устойчиво и не будет перемещаться во время работы.

Заполнение фильтрующим материалом

1. Перед заполнением визуально проверьте состояние резервуара, клапана и центральной трубы с диффузорами.
2. Частично заполните резервуар водой, чтобы смягчить удар песка.
3. Закройте отверстие центральной трубы при помощи входящего в комплект центрирующего элемента или временной заглушки, чтобы предотвратить попадание песка внутрь.
4. Засыпьте рекомендуемое количество фильтрующего песка.
5. Снимите заглушку или центрирующий элемент.
6. Очистите резьбу, смажьте уплотнительное кольцо силиконовой смазкой и установите многопозиционный клапан или крышку.

Гидравлическое подключение и многопозиционный клапан

- Подсоедините трубы к соответствующим патрубкам клапана: входу, выходу и сливу.
- Используйте как можно более короткие участки труб и минимальное количество колен.
- Используйте герметики и PTFE-ленту, предназначенные для пластиковых компонентов.
- Затягивайте соединения с умеренным усилием. Не затягивайте их слишком сильно.
- Если фильтр установлен ниже уровня воды в бассейне, установите запорные клапаны перед фильтром и после него.
- После подключения проверьте герметичность всех соединений.

(DE) Installation des Behälters

- Stellen Sie den Filter so nah wie möglich am Pool auf einer ebenen und stabilen Fläche auf, vorzugsweise auf einer Betonplatte.
- Der Installationsort muss trocken, gut entwässert und für Bedienung, Wartung und Überwinterung leicht zugänglich sein.
- Positionieren Sie den Filter so, dass das Etikett nach vorne zeigt.
- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter stabil steht und sich während des Betriebs nicht bewegt.

Befüllen mit Filtermedium

1. Überprüfen Sie vor dem Befüllen den Zustand des Behälters, des Ventils und des Zentralrohrs mit den Diffusoren.
2. Füllen Sie den Behälter teilweise mit Wasser, um den Aufprall des Sandes abzufedern.
3. Decken Sie die Öffnung des Zentralrohrs mit der mitgelieferten Zentrierhilfe oder einer provisorischen Abdeckung ab, damit kein Sand hineingelangt.
4. Füllen Sie die empfohlene Menge Filtersand ein.
5. Entfernen Sie die Abdeckung oder die Zentrierhilfe.
6. Reinigen Sie die Gewinde, schmieren Sie den O-Ring mit Silikonfett und montieren Sie das Mehrwegeventil oder den Deckel.

Hydraulischer Anschluss und Mehrwegeventil

- Schließen Sie die Leitungen an die entsprechenden Anschlüsse des Ventils an: Einlass, Auslass und Ablauf.
- Verwenden Sie möglichst kurze Rohrabschnitte und so wenige Rohrbögen wie möglich.
- Verwenden Sie für Kunststoffbauteile geeignete Dichtmittel und PTFE-Band.
- Ziehen Sie die Verbindungen mit mäßiger Kraft fest. Nicht überdrehen.
- Wenn der Filter unterhalb des Wasserspiegels des Pools installiert wird, montieren Sie Absperrventile vor und hinter dem Filter.
- Überprüfen Sie nach dem Anschluss alle Verbindungen auf Dichtheit.

(LT) Rezervuaro montavimas

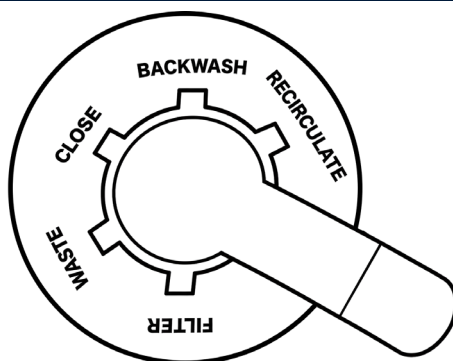
- Pastatykite filtrą kuo arčiau baseino ant lygaus ir tvirto paviršiaus, geriausia ant betoninės plokštės.
- Montavimo vieta turi būti sausa, gerai nusausinta ir lengvai prieinama eksploatacijai, techninei priežiūrai bei paruošimui žiemai.
- Pastatykite filtrą taip, kad etiketė būtų nukreipta į priekį.
- Įsitinkite, kad rezervuaras stovi stabiliai ir veikimo metu nejudės.

Užpildymas filtravimo medžiaga

1. Prieš užpildydami apžiūrėkite rezervuaro, vožtuvo ir centrinio vamzdžio su difuzoriais būklę.
2. Iš dalies pripildykite rezervuarą vandens, kad sušvelnintumėte smėlio smūgį.
3. Uždenkite centrinio vamzdžio angą komplekte esančiu centravimo elementu arba laikinu dangteliu, kad į vidų nepatektų smėlio.
4. Supilkite rekomenduojamą filtravimo smėlio kiekį.
5. Nuimkite dangtelį arba centravimo elementą.
6. Nuvalykite sriegius, sutepkite sandarinimo žiedą silikoniniu tepalu ir sumontuokite daugiakryptį vožtuvą arba dangtį.

Hidraulinis prijungimas ir daugiakryptis vožtuvas

- Prijunkite vamzdžius prie atitinkamų vožtuvo jungčių: įvado, išvado ir išleidimo.
- Naudokite kuo trumpesnes vamzdžių atkarpas ir kuo mažiau alkūnių.
- Naudokite plastikiniams komponentams tinkamas sandarinimo priemones ir PTFE juostą.
- Jungtis priveržkite vidutine jėga. Nepriveržkite per stipriai.
- Jei filtras sumontuotas žemiau baseino vandens lygio, prieš filtrą ir už jo sumontuokite uždarymo vožtuvus.
- Prijungę patikrinkite visų jungčių sandarumą.



(PL) Opis pozycji zaworu (4- i 6-drogowego)

Pozycja	Opis działania	Uwagi
FILTER	Normalna filtracja – woda przechodzi przez piasek i wraca do basenu	Pozycja podstawowa
BACKWASH	Płukanie wsteczne – woda płynie od dołu do góry, wypłukując zanieczyszczenia do odpływu	Czyszczenie filtra
RINSE	Przepłukanie po backwashu – osadza piasek i usuwa resztki zanieczyszczeń	Zawsze po BACKWASH
WASTE	Obejście filtra bezpośrednio do odpływu (opróżnianie basenu, odsysanie brudu)	Tylko w zaworach 6-drogowych
RECIRCULATE	Recyrkulacja – woda omija filtr i wraca do basenu	Tylko w zaworach 6-drogowych
CLOSE	Zamknięcie wszystkich przepływów	Tylko w zaworach 6-drogowych. Nie używać przy włączonej pompie

(EN) Valve Position Description (4- and 6-Way Valve)

Position	Operating description	Notes
FILTER	Normal filtration – water flows through the sand bed and returns to the pool.	Standard operating position
BACKWASH	Backwashing – water flows from the bottom upwards, flushing contaminants into the drain.	Filter cleaning
RINSE	Rinsing after backwashing – settles the sand and removes any remaining contaminants.	Always use after BACKWASH
WASTE	Bypasses the filter and sends water directly to the drain, e.g. when draining the pool or vacuuming debris.	Only available on 6-way valves
RECIRCULATE	Recirculation – water bypasses the filter and returns directly to the pool.	Only available on 6-way valves
CLOSE	Closes all water flow paths.	Only available on 6-way valves. Do not use while the pump is running.

(CS) Popis poloh ventilu (4cestného a 6cestného)

Poloha	Popis funkce	Poznámky
FILTER	Běžná filtrace – voda prochází pískovou náplní a vrací se do bazénu.	Základní provozní poloha
BACKWASH	Zpětný proplach – voda proudí zdola nahoru a vyplavuje nečistoty do odpadu.	Čištění filtru
RINSE	Proplach po zpětném proplachu – usazuje písek a odstraňuje zbytky nečistot.	Vždy použijte po poloze BACKWASH
WASTE	Voda obchází filtr a odtéká přímo do odpadu, např. při vypouštění bazénu nebo vysávání nečistot.	Pouze u 6cestných ventilů
RECIRCULATE	Recirkulace – voda obchází filtr a vrací se přímo do bazénu.	Pouze u 6cestných ventilů

(SK) Popis polôh ventilu (4-cestného a 6-cestného)

Poloha	Opis činnosti	Poznámky
FILTER	Bežná filtrácia – voda prechádza cez pieskovú náplň a vracia sa do bazéna.	Základná prevádzková poloha
BACKWASH	Spätné preplachovanie – voda prúdi zdola nahor a vyplavuje nečistoty do odpadu.	Čistenie filtra
RINSE	Prepláchnutie po spätnom preplachovaní – usádza piesok a odstraňuje zvyšky nečistôt.	Vždy použite po polohe BACKWASH
WASTE	Voda obchádza filter a odtéká priamo do odpadu, napr. pri vypúšťaní bazéna alebo vysávaní nečistôt.	Iba pri 6-cestných ventiloch

CLOSE	Uzavření všech průtoků.	Pouze u 6cestných ventilů. Nepoužívejte při zapnutém čerpadle.
-------	-------------------------	--

(HU) A szeleplások leírása (4- és 6-utas szelep)

Állás	Működés leírása	Megjegyzések
FILTER	Normál szűrés – a víz átáramlik a homokrétegen, majd visszatér a medencébe.	Alapvető üzemi állás
BACKWASH	Visszamosatás – a víz alulról felfelé áramlik, és a szennyeződések a lefolyóba mossza.	A szűrő tisztítása
RINSE	Öblítés visszamosatás után – leülepíti a homokot és eltávolítja a maradék szennyeződések.	Mindig a BACKWASH állás után használja
WASTE	A víz megkerüli a szűrőt, és közvetlenül a lefolyóba távozik, például a medence leeresztésekor vagy a szennyeződések porszívózásakor.	Csak 6-utas szelepeknél
RECIRCULATE	Keringetés – a víz megkerüli a szűrőt, és közvetlenül visszatér a medencébe.	Csak 6-utas szelepeknél
CLOSE	Minden vízáramlási útvonal lezárása.	Csak 6-utas szelepeknél. Bekapcsolt szivattyú mellett ne használja.

(UA) Опис положень клапана (4- та 6-ходового)

Положення	Опис роботи	Примітки
FILTER	Звичайна фільтрація — вода проходить через шар піску та повертається до басейну.	Основне робоче положення
BACKWASH	Зворотне промивання — вода рухається знизу вгору та вимиває забруднення у злив.	Очищення фільтра
RINSE	Ополіскування після зворотного промивання — ущільнює шар піску та видаляє залишки забруднень.	Mindig a BACKWASH állás után használja
WASTE	Вода обходить фільтр і відводиться безпосередньо у злив, наприклад під час спорожнення басейну або видалення забруднень пілососом.	Лише для 6-ходових клапанів
RECIRCULATE	Рециркуляція — вода обходить фільтр і повертається безпосередньо до басейну.	Лише для 6-ходових клапанів
CLOSE	Перебиває всі шляхи потоку води.	Лише для 6-ходових клапанів. Не використовуйте при ввімкненому насосі.

RECIRCULATE	Recirkulácia – voda obchádza filter a vracia sa priamo do bazéna.	Iba pri 6-cestných ventiloch
CLOSE	Uzavretie všetkých prietokov.	Iba pri 6-cestných ventiloch. Nepoužívajte pri zapnutom čerpadle.

(RO) Descrierea pozițiilor vanei (cu 4 și 6 căi)

Poziție	Descrierea funcționării	Observații
FILTER	Filtrare normală – apa trece prin stratul de nisip și revine în piscină.	Poziția standard de funcționare
BACKWASH	Spălare inversă – apa curge de jos în sus și evacuează impuritățile în canalizare.	Curățarea filtrului
RINSE	Clătire după spălarea inversă – așază nisipul și elimină impuritățile rămase.	Se utilizează întotdeauna după poziția BACKWASH
WASTE	Apa ocolește filtrul și este evacuată direct în canalizare, de exemplu la golirea piscinei sau aspirarea impurităților.	Numai la vanele cu 6 căi
RECIRCULATE	Recirculare – apa ocolește filtrul și revine direct în piscină.	Numai la vanele cu 6 căi
CLOSE	Închiderea tuturor căilor de curgere.	Numai la vanele cu 6 căi. Nu utilizați această poziție când pompa este pornită.

(RU) Описание положений клапана (4- и 6-ходового)

Положение	Описание работы	Примечания
FILTER	Обычная фильтрация — вода проходит через слой песка и возвращается в бассейн.	Основное рабочее положение
BACKWASH	Обратная промывка — вода движется снизу вверх и вымывает загрязнения в слив.	Очистка фильтра
RINSE	Ополаскивание после обратной промывки — уплотняет слой песка и удаляет остатки загрязнений.	Всегда используйте после положения BACKWASH
WASTE	Вода обходит фильтр и направляется непосредственно в слив, например при опорожнении бассейна или удалении загрязнений пылесосом.	Только для 6-ходовых клапанов
RECIRCULATE	Рециркуляция — вода обходит фильтр и возвращается непосредственно в бассейн.	Только для 6-ходовых клапанов
CLOSE	Перекрывает все пути потока воды.	Только для 6-ходовых клапанов. Не используйте при включённом насосе.

(DE) Beschreibung der Ventilstellungen (4- und 6-Wege-Ventil)

Stellung	Funktionsbeschreibung	Hinweise
FILTER	Normale Filtration – das Wasser strömt durch die Sandschicht und anschließend zurück in den Pool.	Standard-Betriebsstellung
BACKWASH	Rückspülung – das Wasser strömt von unten nach oben und spült Verunreinigungen in den Abfluss.	Reinigung des Filters
RINSE	Nachspülen nach der Rückspülung – setzt die Sandschicht und entfernt verbleibende Verunreinigungen.	Immer nach der Stellung BACKWASH verwenden
WASTE	Das Wasser umgeht den Filter und wird direkt in den Abfluss geleitet, z. B. beim Entleeren des Pools oder Absaugen von Verunreinigungen.	Nur bei 6-Wege-Ventilen
RECIRCULATE	Umwälzung – das Wasser umgeht den Filter und fließt direkt zurück in den Pool.	Nur bei 6-Wege-Ventilen
CLOSE	Schließt alle Wasserwege.	Nur bei 6-Wege-Ventilen. Nicht bei laufender Pumpe verwenden.

(LT) Vožtuvo padėčių aprašymas (4 ir 6 eigių vožtuvus)

Padėtis	Veikimo aprašymas	Pastabos
FILTER	Įprastas filtravimas – vanduo teka per smėlio sluoksnį ir grįžta į baseiną.	Pagrindinė darbinė padėtis
BACKWASH	Atbulinis plovimas – vanduo teka iš apačios į viršų ir išplauna nešvarumus į kanalizaciją.	Filtro valymas
RINSE	Skalavimas po atbulinio plovimo – nusodina smėlį ir pašalina likusius nešvarumus.	Visada naudokite po padėties BACKWASH
WASTE	Vanduo apeina filtrą ir išleidžiamas tiesiai į kanalizaciją, pvz., išleidžiant vandenį iš baseino arba išsiurbiant nešvarumus.	Tik 6 eigių vožtuvuose
RECIRCULATE	Cirkuliacija – vanduo apeina filtrą ir grįžta tiesiai į baseiną.	Tik 6 eigių vožtuvuose
CLOSE	Uždaro visus vandens srauto kanalus.	Tik 6 eigių vožtuvuose. Nenaudokite veikiant siurbliui.

PIERWSZE URUCHOMIENIE / INITIAL START-UP / PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU / PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY / ELSŐ ÜZEMBE HELYEZÉS / PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE / ПЕРШЕ ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ / ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ / ERSTINBETRIEBNAHME / PIRMASIS PALEIDIMAS

- (PL)** 1. Upewnij się, że w zbiorniku jest prawidłowa ilość piasku i wszystkie połączenia są szczelne.
2. Ustaw zawór w pozycji BACKWASH.
3. Włącz pompę i pozostaw włączoną na minimum 1 minutę (wypłukanie drobinek piasku).
4. Wyłącz pompę, ustaw zawór w pozycji RINSE i włącz pompę na 10–15 sekund.
5. Wyłącz pompę, ustaw zawór w pozycji FILTER i włącz pompę.
6. Wyreguluj zawory basenu na pożądany przepływ.
7. Zanotuj ciśnienie początkowe na manometrze (będzie to wartość odniesienia do późniejszego płukania).
- (EN)** 1. Ensure that the tank contains the correct amount of sand and that all connections are leak-tight.
2. Set the valve to the BACKWASH position.
3. Switch on the pump and allow it to run for at least 1 minute to flush out fine sand particles.
4. Switch off the pump, set the valve to the RINSE position, and run the pump for 10–15 seconds.
5. Switch off the pump, set the valve to the FILTER position, and restart the pump.
6. Adjust the pool valves to achieve the desired water flow.
7. Record the pressure shown on the pressure gauge. This will serve as a reference value for future backwashing.
- (CS)** 1. Ujistěte se, že je v nádobě správné množství písku a že jsou všechny spoje těsné.
2. Nastavte ventil do polohy BACKWASH.
3. Zapněte čerpadlo a nechte jej běžet alespoň 1 minutu, aby se vypláchly jemné částice písku.
4. Vypněte čerpadlo, nastavte ventil do polohy RINSE a zapněte čerpadlo na 10–15 sekund.
5. Vypněte čerpadlo, nastavte ventil do polohy FILTER a znovu zapněte čerpadlo.
6. Nastavte ventily bazénu na požadovaný průtok.
7. Zaznamenejte tlak zobrazený na manometru. Tato hodnota bude sloužit jako referenční při pozdějším zpětném proplachu.
- (SK)** 1. Uistite sa, že je v nádrži správne množstvo piesku a že sú všetky spoje tesné.
2. Nastavte ventil do polohy BACKWASH.
3. Zapnite čerpadlo a nechajte ho bežať minimálne 1 minútu, aby sa vypláchli jemné častice piesku.
4. Vypnite čerpadlo, nastavte ventil do polohy RINSE a zapnite čerpadlo na 10–15 sekúnd.
5. Vypnite čerpadlo, nastavte ventil do polohy FILTER a znovu zapnite čerpadlo.
6. Nastavte ventily bazéna na požadovaný prietok.
7. Zaznamenajte tlak zobrazený na manometri. Táto hodnota bude slúžiť ako referenčná pri neskoršom spätnom preplachu.

- (HU)** 1. Győződjön meg arról, hogy a tartályban megfelelő mennyiségű homok van, és minden csatlakozás tömített.
2. Állítsa a szelepet BACKWASH állásba.
3. Kapcsolja be a szivattyút, és hagyja legalább 1 percig működni, hogy a finom homokszemcsék kiöblítődjenek.
4. Kapcsolja ki a szivattyút, állítsa a szelepet RINSE állásba, majd kapcsolja be a szivattyút 10–15 másodpercre.
5. Kapcsolja ki a szivattyút, állítsa a szelepet FILTER állásba, majd kapcsolja be újra a szivattyút.
6. Állítsa be a medence szelepeit a kívánt vízáramlásnak megfelelően.
7. Jegyezze fel a nyomásmérőn látható nyomásértéket. Ez referenciaértékként szolgál a későbbi visszamosatáshoz.
- (RO)** 1. Asigurați-vă că în rezervor se află cantitatea corectă de nisip și că toate conexiunile sunt etanșe.
2. Setati valva în poziția BACKWASH.
3. Porniți pompa și lăsați-o să funcționeze timp de cel puțin 1 minut, pentru a elimina particulele fine de nisip.
4. Opriți pompa, setati valva în poziția RINSE și porniți pompa timp de 10–15 secunde.
5. Opriți pompa, setati valva în poziția FILTER și porniți din nou pompa.
6. Reglați valvele piscinei pentru a obține debitul de apă dorit.
7. Notați presiunea indicată de manometru. Aceasta va servi drept valoare de referință pentru spălările inverse ulterioare.
- (UA)** 1. Переконайтеся, що в резервуарі міститься належна кількість піску, а всі з'єднання герметичні.
2. Встановіть клапан у положення BACKWASH.
3. Увімкніть насос і залиште його працювати щонайменше на 1 хвилину, щоб вимити дрібні частинки піску.
4. Вимкніть насос, встановіть клапан у положення RINSE та увімкніть насос на 10–15 секунд.
5. Вимкніть насос, встановіть клапан у положення FILTER та знову увімкніть насос.
6. Відрегулюйте клапани басейну, щоб отримати бажаний потік води.
7. Запишіть значення тиску, показане на манометрі. Воно слугуватиме орієнтиром для подальшого зворотного промивання.
- (RU)** 1. Убедитесь, что в резервуаре находится необходимое количество песка, а все соединения герметичны.
2. Установите клапан в положение BACKWASH.
3. Включите насос и оставьте его работать не менее 1 минуты, чтобы удалить мелкие частицы песка.
4. Выключите насос, установите клапан в положение RINSE и включите насос на 10–15 секунд.
5. Выключите насос, установите клапан в положение FILTER и снова включите насос.
6. Отрегулируйте клапаны бассейна для получения необходимого потока воды.
7. Запишите значение давления, указанное на манометре. Оно будет служить ориентиром для последующей обратной промывки.
- (DE)** 1. Stellen Sie sicher, dass sich die richtige Sandmenge im Behälter befindet und alle Verbindungen dicht sind.
2. Stellen Sie das Ventil auf die Position BACKWASH.
3. Schalten Sie die Pumpe ein und lassen Sie sie mindestens 1 Minute laufen, um feine Sandpartikel auszuspülen.
4. Schalten Sie die Pumpe aus, stellen Sie das Ventil auf die Position RINSE und schalten Sie die Pumpe für 10–15 Sekunden ein.
5. Schalten Sie die Pumpe aus, stellen Sie das Ventil auf die Position FILTER und schalten Sie die Pumpe erneut ein.
6. Stellen Sie die Beckenventile auf den gewünschten Wasserdurchfluss ein.
7. Notieren Sie den am Manometer angezeigten Druckwert. Dieser dient als Referenzwert für spätere Rückspülvorgänge.
- (LT)** 1. Įsitinkite, kad rezervuare yra tinkamas smėlio kiekis ir visos jungtys yra sandarios.
2. Nustatykite vožtuvą į padėtį BACKWASH.
3. Įjunkite siurbį ir palikite jį veikti bent 1 minutę, kad būtų išplautos smulkios smėlio dalelės.
4. Išjunkite siurbį, nustatykite vožtuvą į padėtį RINSE ir įjunkite siurbį 10–15 sekundžių.
5. Išjunkite siurbį, nustatykite vožtuvą į padėtį FILTER ir vėl įjunkite siurbį.
6. Sureguliuokite baseino vožtuvus, kad būtų pasiektas norimas vandens srautas.
7. Užrašykite manometro rodomą slėgio vertę. Ji bus naudojama kaip atskaitos vertė vėlesniam atbuliniam plovimui.

PŁUKANIE WSTECZNE / BACKWASHING / ZPĚTNÝ PROPLACH / SPÄTNÝ PREPLACH / VISSZAMOSATÁS / SPĂLARE INVERSĂ / ЗВОРОТНЕ ПРОМИВАННЯ / ОБРАТНАЯ ПРОМЫВКА / RÜCKSPÜLUNG / ATBULINIS PLOVIMAS

- (PL)** **Kiedy wykonywać płukanie**
- Gdy ciśnienie na manometrze wzrośnie o 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi) powyżej ciśnienia początkowego.
 - Gdy wyraźnie spada przepływ wody.
 - Gdy jakość filtracji jest niewystarczająca.
 - Profilaktycznie co najmniej raz w miesiącu.
- Procedura płukania**
1. Wyłącz pompę.
 2. Zwolnij ciśnienie w filtrze (otwórz zawór odpowietrzający / upustowy), aż manometr wskaże 0.
 3. Ustaw zawór w pozycji BACKWASH.
 4. Włącz pompę i płucz, aż woda w okienku kontrolnym będzie czysta.
 5. Wyłącz pompę.
 6. Ustaw zawór w pozycji RINSE i włącz pompę na 10–15 sekund.
 7. Wyłącz pompę.
 8. Ustaw zawór w pozycji FILTER i włącz pompę – filtr wraca do normalnej pracy.

(EN) When to Perform Backwashing

- When the pressure gauge reading increases by 50 kPa (0.5 bar / 7.2 psi) above the initial pressure.
- When the water flow noticeably decreases.
- When the filtration quality is insufficient.
- As a preventive measure, at least once a month.

Backwashing Procedure

1. Switch off the pump.
2. Release the pressure from the filter by opening the air-release/pressure-relief valve until the pressure gauge reads 0.
3. Set the valve to the BACKWASH position.
4. Switch on the pump and backwash until the water in the sight glass is clear.
5. Switch off the pump.
6. Set the valve to the RINSE position and switch on the pump for 10–15 seconds.
7. Switch off the pump.
8. Set the valve to the FILTER position and switch on the pump. The filter will resume normal operation.

(CS) Kdy provádět zpětný proplach

- Když tlak na manometru vzroste o 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi) nad počáteční tlak.
- Když se znatelně sníží průtok vody.
- Když je kvalita filtrace nedostatečná.
- Preventivně nejméně jednou měsíčně.

Postup zpětného proplachu

1. Vypněte čerpadlo.
2. Uvolněte tlak ve filtru otevřením odvzdušňovacího / přetlakového ventilu, dokud manometr neukáže 0.
3. Nastavte ventil do polohy BACKWASH.
4. Zapněte čerpadlo a proplachujte, dokud nebude voda v kontrolním průzoru čistá.
5. Vypněte čerpadlo.
6. Nastavte ventil do polohy RINSE a zapněte čerpadlo na 10–15 sekund.
7. Vypněte čerpadlo.
8. Nastavte ventil do polohy FILTER a zapněte čerpadlo – filtr se vrátí do běžného provozu.

(SK) Kedy vykonávať spätné preplachovanie

- Keď tlak na manometri stúpne o 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi) nad počiatočný tlak.
- Keď sa výrazne zníži prietok vody.
- Keď je kvalita filtrácie nedostatočná.
- Preventívne najmenej raz za mesiac.

Postup spätného preplachovania

1. Vypnite čerpadlo.
2. Uvoľnite tlak vo filtri otvorením odvzdušňovacieho / pretlakového ventilu, kým manometer neukáže 0.
3. Nastavte ventil do polohy BACKWASH.
4. Zapnite čerpadlo a preplachujte, kým nebude voda v kontrolnom priezore čistá.
5. Vypnite čerpadlo.
6. Nastavte ventil do polohy RINSE a zapnite čerpadlo na 10–15 sekúnd.
7. Vypnite čerpadlo.
8. Nastavte ventil do polohy FILTER a zapnite čerpadlo – filter sa vráti do bežnej prevádzky.

(HU) Mikor kell visszamosást végezni

- Ha a nyomásmérőn kijelzett érték 50 kPa-val (0,5 bar / 7,2 psi) meghaladja a kezdeti nyomást.
- Ha a vízáramlás érezhetően csökken.
- Ha a szűrés minősége nem megfelelő.
- Megelőző jelleggel legalább havonta egyszer.

A visszamosás menete

1. Kapcsolja ki a szivattyút.
2. Szüntesse meg a nyomást a szűrőben a légtelenítő / nyomáscsökkentő szelep kinyitásával, amíg a nyomásmérő 0 értéket nem mutat.
3. Állítsa a szelepet BACKWASH állásba.
4. Kapcsolja be a szivattyút, és végezze a visszamosást addig, amíg az ellenőrző ablakban látható víz tiszta nem lesz.
5. Kapcsolja ki a szivattyút.
6. Állítsa a szelepet RINSE állásba, majd kapcsolja be a szivattyút 10–15 másodpercre.
7. Kapcsolja ki a szivattyút.
8. Állítsa a szelepet FILTER állásba, majd kapcsolja be a szivattyút – a szűrő visszatér a normál működéshez.

(RO) Când trebuie efectuată spălarea inversă

- Când presiunea indicată de manometru crește cu 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi) peste presiunea inițială.
- Când debitul de apă scade vizibil.
- Când calitatea filtrării este insuficientă.
- Preventiv, cel puțin o dată pe lună.

Procedura de spălare inversă

1. Oprăți pompa.
2. Eliberați presiunea din filtru prin deschiderea supapei de aerisire / depresurizare, până când manometrul indică 0.
3. Poziționați vana în poziția BACKWASH.
4. Porniți pompa și efectuați spălarea inversă până când apa din vizorul de control devine limpede.
5. Oprăți pompa.
6. Poziționați vana în poziția RINSE și porniți pompa timp de 10–15 secunde.
7. Oprăți pompa.
8. Poziționați vana în poziția FILTER și porniți pompa – filtrul revine la funcționarea normală.

(UA) Коли потрібно виконувати зворотне промивання

- Коли показник манометра підвищиться на 50 кПа (0,5 бар / 7,2 psi) порівняно з початковим тиском.
- Коли потік води помітно зменшиться.
- Коли якість фільтрації є недостатньою.
- Профілактично — щонайменше один раз на місяць.

Процедура зворотного промивання

1. Вимкніть насос.
2. Скиньте тиск у фільтрі, відкривши повітровипускний / скидний клапан, доки манометр не покаже 0.
3. Установіть клапан у положення BACKWASH.
4. Увімкніть насос і виконуйте зворотне промивання, доки вода в оглядовому віконці не стане чистою.
5. Вимкніть насос.
6. Установіть клапан у положення RINSE та увімкніть насос на 10–15 секунд.
7. Вимкніть насос.
8. Установіть клапан у положення FILTER та увімкніть насос — фільтр повернеться до нормального режиму роботи.

(RU) Когда следует выполнять обратную промывку

- Когда показание манометра повысится на 50 кПа (0,5 бар / 7,2 psi) относительно начального давления.
- Когда поток воды заметно уменьшится.
- Когда качество фильтрации недостаточно.
- В профилактических целях — не реже одного раза в месяц.

Процедура обратной промывки

1. Выключите насос.
2. Сбросьте давление в фильтре, открыв воздухоотводный / сбросной клапан, пока манометр не покажет 0.
3. Установите клапан в положение BACKWASH.
4. Включите насос и выполняйте обратную промывку, пока вода в смотровом окошке не станет чистой.
5. Выключите насос.
6. Установите клапан в положение RINSE и включите насос на 10–15 секунд.
7. Выключите насос.
8. Установите клапан в положение FILTER и включите насос — фильтр вернётся к нормальной работе.

(DE) Wann eine Rückspülung durchgeführt werden sollte

- Wenn der am Manometer angezeigte Druck um 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi) über den Anfangsdruck steigt.
- Wenn der Wasserdurchfluss deutlich abnimmt.
- Wenn die Filterleistung unzureichend ist.
- Vorbeugend mindestens einmal im Monat.

Rückspülvorgang

1. Schalten Sie die Pumpe aus.
2. Lassen Sie den Druck aus dem Filter ab, indem Sie das Entlüftungs-/Druckablassventil öffnen, bis das Manometer 0 anzeigt.
3. Stellen Sie das Ventil auf die Position BACKWASH.
4. Schalten Sie die Pumpe ein und führen Sie die Rückspülung durch, bis das Wasser im Schauglas klar ist.
5. Schalten Sie die Pumpe aus.
6. Stellen Sie das Ventil auf die Position RINSE und schalten Sie die Pumpe für 10–15 Sekunden ein.
7. Schalten Sie die Pumpe aus.
8. Stellen Sie das Ventil auf die Position FILTER und schalten Sie die Pumpe ein – der Filter nimmt den normalen Betrieb wieder auf.

(LT) Kada atlikti atgalinį plovimą

- Kai manometro rodomas slėgis padidėja 50 kPa (0,5 bar / 7,2 psi), palyginti su pradiniu slėgiu.
- Kai pastebimai sumažėja vandens srautas.
- Kai filtravimo kokybė yra nepakankama.
- Profilaktiškai bent kartą per mėnesį.

Atgalinio plovimo procedūra

1. Išjunkite siurbį.
2. Išleiskite slėgį iš filtro, atidarydami oro išleidimo / slėgio nuleidimo vožtuvą, kol manometras rodys 0.
3. Nustatykite vožtuvą į padėtį BACKWASH.
4. Įjunkite siurbį ir atlikite atgalinį plovimą, kol kontroliniame langelyje vanduo taps skaidrus.
5. Išjunkite siurbį.
6. Nustatykite vožtuvą į padėtį RINSE ir įjunkite siurbį 10–15 sekundžių.
7. Išjunkite siurbį.
8. Nustatykite vožtuvą į padėtį FILTER ir įjunkite siurbį – filtras vėl pradės veikti įprastu režimu.

5

Specyfikacja i diagnostyka / Specifications and diagnostics / Specifikace a diagnostika / Špecifikácia a diagnostika / Műszaki adatok és diagnosztika / Specificații și diagnosticare / Технічні характеристики та діагностика / Технические характеристики и диагностика / Technische daten und diagnose / Techninės specifikacijos ir diagnostika

MODEL	Q [GPM]	Q [m ³ /h]	P [PSI]	P [BAR]	A [ft ²]	A [m ²]	d [mm/in]	m [lb]	m [kg]
73031	20	4,5	50	3,5	0,53	0,05	0,45- 0,56mm (0,018- 0,022in)	3	13,6
73031	35	7			0,76	0,07		45	20,4
73038	30	7,9			1,16	0,107		80	36
73035	35	7			1,04	0,1		60	27
73040	40	7,9			1,25	0,12		100	45
73047	40	9			1,8	0,16		110	50
73050	45	9			2	0,19		175	75
73054	45	10			2,69	0,25		285	130
73057	45	10			2,74	0,255		285	130
73060	49	11			2,8	0,26		300	135
73041	35	7,9			1,25	0,12		100	45
73051	40	9			2	0,19		175	75
73061	49	11			2,8	0,26		300	135
73045	40	9			1,8	0,16		110	50
73055	45	10			2,5	0,23		220	100
73065	53	12			3,6	0,34		350	160
73030	26	6			0,78	0,07		42	19
73046	40	9			1,8	0,16		110	50
73056	45	10			2,5	0,23		220	100
73066	53	12			3,6	0,34		350	160
73080	98	22,2			4,9	0,45		500	227
73090	130	29,5			6,5	0,6		700	317

(PL) LEGENDA

Q – przepływ
P – maksymalne ciśnienie robocze
A – powierzchnia filtracyjna
d – granulacja medium filtracyjnego
m – masa medium filtracyjnego
GPM – galony amerykańskie na minutę
psi – funty na cal kwadratowy
ft² – stopy kwadratowe
in – cale

(CS) LEGENDA

Q – průtok
P – maximální pracovní tlak
A – filtrační plocha
d – zrnitost filtračního média
m – hmotnost filtračního média
GPM – americké galony za minutu
psi – libry na čtvereční palec
ft² – čtvereční stopy
in – palce

(HU) JELMAGYARÁZAT

Q – térfogatáram
P – maximális üzemi nyomás
A – szűrőfelület
d – a szűrőközeg szemcsemérete
m – a szűrőközeg tömege
GPM – amerikai gallon percenként
psi – font-erő négyzet hüvelykenként
ft² – négyzetláb
in – hüvelyk

(UA) УМОВНИ ПОЗНАЧЕННЯ

Q – витрата
P – максимальний робочий тиск
A – площа фільтрації
d – зернистість фільтрувального матеріалу
m – маса фільтрувального матеріалу
GPM – американські галони за хвилину
psi – фунти на квадратний дюйм
ft² – квадратні фути
in – дюйми

(DE) LEGENDE

Q – Durchfluss
P – maximaler Betriebsdruck
A – Filterfläche
d – Körnung des Filtermediums
m – Masse des Filtermediums
GPM – US-Gallonen pro Minute
psi – Pfund pro Quadratzoll
ft² – Quadratfuß
in – Zoll

(EN) LEGEND

Q – flow rate
P – maximum working pressure
A – filtration area
d – filter medium particle size
m – mass of filter medium
GPM – US gallons per minute
psi – pounds per square inch
ft² – square feet
in – inches

(SK) LEGENDA

Q – prietok
P – maximálny pracovný tlak
A – filtračná plocha
d – zrnitosť filtračného média
m – hmotnosť filtračného média
GPM – americké galóny za minútu
psi – libry na štvorcový palec
ft² – štvorcové stopy
in – palce

(RO) LEGENDĂ

Q – debit
P – presiune maximă de lucru
A – suprafață de filtrare
d – granulația mediului filtrant
m – masa mediului filtrant
GPM – galoane americane pe minut
psi – livre-forță pe țol pătrat
ft² – picioare pătrate
in – țoli

(RU) УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Q – расход
P – максимальное рабочее давление
A – площадь фильтрации
d – зернистость фильтрующего материала
m – масса фильтрующего материала
GPM – американские галлоны в минуту
psi – фунты на квадратный дюйм
ft² – квадратные футы
in – дюймы

(LT) LEGENDA

Q – debitas
P – didžiausias darbinis slėgis
A – filtravimo plotas
d – filtravimo medžiagos granuliacija
m – filtravimo medžiagos masė
GPM – JAV galonai per minutę
psi – svarai kvadratiniam coliui
ft² – kvadratinės pėdos
in – coliai

(PL) ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. Zawór wielodrogowy trudno obrócić
 - Możliwa przyczyna: zanieczyszczenia lub uszkodzenie uszczelki.
 - Rozwiązanie: przepłucz zawór, a jeśli problem nie ustąpi – rozbierz i wyczyść.
2. Piasek wraca do basenu
 - Zbyt duża ilość medium w filtrze.
 - Zbyt duży przepływ wody.
 - Nieodpowiednia ziarnistość lub jakość piasku.
 - Uszkodzona rura środkowa lub dyfuzory.
3. Do basenu wraca brudna woda
 - Zbyt krótki czas filtracji.
 - Silnie zanieczyszczona woda.
 - Filtr wymaga płukania wstecznego.
 - Zbyt mały przepływ.
 - Nieprawidłowe parametry wody (pH, chlor itp.).
 - Zbite lub zanieczyszczone medium filtracyjne.
4. Słaby przepływ / wysokie ciśnienie
 - Filtr wymaga płukania wstecznego
 - Zanieczyszczone sitko pompy lub kosz skimmera
 - Zbyt duże opory w instalacji (za długie rury, za dużo kolanków).

(CS) ŘEŠENÍ PROBLÉMU

1. Vícecestným ventilem lze obtížně otáčet
 - Možná příčina: nečistoty nebo poškozené těsnění.
 - Řešení: propláchněte ventil. Pokud problém přetrvává, ventil rozeberte a vyčistěte.
2. Písek se vrací do bazénu
 - Příliš velké množství filtračního média ve filtru.
 - Příliš vysoký průtok vody.
 - Nevhodná zrnitost nebo špatná kvalita písku.
 - Poškozená středová trubka nebo difuzor.
3. Do bazénu se vrací znečištěná voda
 - Příliš krátká doba filtrace.
 - Silně znečištěná voda.
 - Filtr vyžaduje zpětný proplach.
 - Příliš nízký průtok vody.
 - Nesprávné parametry vody (pH, chlor apod.).
 - Zhutněné nebo znečištěné filtrační médium.
4. Nízký průtok / vysoký tlak
 - Filtr vyžaduje zpětný proplach.
 - Zanesené sítko čerpadla nebo koš skimmeru.
 - Příliš velký odpor v instalaci (příliš dlouhé potrubí nebo příliš mnoho kolien).

(HU) HIBAEHÁRÍTÁS

1. A többállású szelep nehezen forgatható
 - Lehetséges ok: szennyeződés vagy sérült tömítés.
 - Megoldás: öblítse át a szelepet. Ha a probléma továbbra is fennáll, szerelje szét és tisztítsa meg.
2. Homok kerül vissza a medencébe
 - Túl sok szűrőközeg van a szűrőben.
 - Túl nagy a vízáramlás.
 - Nem megfelelő a homok szemcsemérete vagy minősége.
 - Sérült a központi cső vagy a diffúzor.
3. Szennyezett víz kerül vissza a medencébe
 - Túl rövid a szűrési idő.
 - A víz erősen szennyezett.
 - A szűrő visszamosást igényel.
 - Túl alacsony a vízáramlás.
 - Nem megfelelőek a víz paraméterei (pH, klór stb.).
 - A szűrőközeg tömörödött vagy szennyezett.
4. Alacsony vízáramlás / magas nyomás
 - A szűrő visszamosást igényel.
 - Eltömődött a szivattyú szűrője vagy a szkimmerkosár.
 - Túl nagy az ellenállás a rendszerben (túl hosszú csövek vagy túl sok könyökidom).

(EN) TROUBLESHOOTING

1. The multiport valve is difficult to turn
 - Possible cause: dirt or a damaged gasket.
 - Solution: flush the valve. If the problem persists, disassemble and clean it.
2. Sand is returning to the pool
 - Too much filter media in the filter.
 - Water flow rate is too high.
 - Incorrect sand grain size or poor-quality sand.
 - Damaged central pipe or filter laterals.
3. Dirty water is returning to the pool
 - Filtration time is too short.
 - The water is heavily contaminated.
 - The filter requires backwashing.
 - Water flow rate is too low.
 - Incorrect water parameters (pH, chlorine level, etc.).
 - Compacted or contaminated filter media.
4. Low flow rate / high pressure
 - The filter requires backwashing.
 - The pump strainer basket or skimmer basket is clogged.
 - Excessive resistance in the system (pipes are too long or there are too many elbows).

(SK) RIEŠENIE PROBLÉMOV

1. Viaccestným ventilom sa ťažko otáča
 - Možná príčina: znečistenie alebo poškodené tesnenie.
 - Riešenie: prepláchnite ventil. Ak problém pretrváva, ventil rozeberte a vyčistite.
2. Piesok sa vracia do bazéna
 - Příliš veľké množstvo filtračnej náplne vo filtru.
 - Příliš vysoký prietok vody.
 - Nevhodná zrnitosť alebo nízka kvalita piesku.
 - Poškozená stredová rúrka alebo difúzor.
3. Do bazéna sa vracia znečistená voda
 - Příliš krátky čas filtrácie.
 - Silne znečistená voda.
 - Filter vyžaduje spätné prepláchnutie.
 - Příliš nízký prietok vody.
 - Nesprávné parametre vody (pH, chlór a pod.).
 - Zhutnená alebo znečistená filtračná náplň.
4. Nízký prietok / vysoký tlak
 - Filter vyžaduje spätné prepláchnutie.
 - Zanesené sítko čerpadla alebo kôš skimmera.
 - Příliš veľký odpor v inštalácii (příliš dlhé potrubie alebo príliš veľa kolien).

(RO) DEPANARE

1. Supapa cu mai multe cãi se rotește greu
 - Cauză posibilă: impurități sau garnitură deteriorată.
 - Soluție: clătiți supapa. Dacă problema persistă, demontați-o și curățați-o.
2. Nisipul revine în piscină
 - Cantitate prea mare de material filtrant în filtru.
 - Debit de apă prea mare.
 - Granulație necorespunzătoare sau calitate slabă a nisipului.
 - Conductă centrală sau difuzor deteriorat.
3. Apa murdară revine în piscină
 - Timp de filtrare prea scurt.
 - Apa este foarte murdară.
 - Filtrul necesită spălare inversă.
 - Debit de apă prea mic.
 - Parametri necorespunzători ai apei (pH, clor etc.).
 - Material filtrant compactat sau contaminat.
4. Debit redus / presiune ridicată
 - Filtrul necesită spălare inversă.
 - Sita pompei sau coșul skimmerului este înfundat.
 - Rezistență prea mare în instalație (conduțe prea lungi sau prea multe coturi).

(UA) УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

1. Багатопозиційний клапан важко повертається
 - Можлива причина: забруднення або пошкодження ущільнення.
 - Рішення: промийте клапан. Якщо проблема не зникає, розберіть і очистьте його.
2. Пісок потрапляє назад у басейн
 - У фільтрі занадто багато фільтрувального матеріалу.
 - Занадто високий потік води.
 - Невідповідна фракція або низька якість піску.
 - Пошкоджена центральна труба або дифузор.
3. Забруднена вода повертається в басейн
 - Занадто короткий час фільтрації.
 - Вода сильно забруднена.
 - Фільтр потребує зворотного промивання.
 - Занадто низький потік води.
 - Неправильні параметри води (рН, хлор тощо).
 - Фільтрувальний матеріал ущільнений або забруднений.
4. Низький потік води / високий тиск
 - Фільтр потребує зворотного промивання.
 - Засмічений фільтр насоса або кошик скімера.
 - Занадто високий опір у системі (занадто довгі труби або занадто багато колін).

(DE) FEHLERBEHEBUNG

1. Das Mehrwegeventil lässt sich nur schwer drehe
 - Mögliche Ursache: Verschmutzung oder beschädigte Dichtung.
 - Lösung: Spülen Sie das Ventil. Wenn das Problem weiterhin besteht, zerlegen und reinigen Sie es.
2. Sand gelangt zurück in den Pool
 - Zu viel Filtermaterial im Filter.
 - Zu hoher Wasserdurchfluss.
 - Ungeeignete Körnung oder schlechte Sandqualität.
 - Beschädigtes Zentralrohr oder beschädigter Diffusor.
3. Verschmutztes Wasser gelangt zurück in den Pool
 - Zu kurze Filterzeit.
 - Das Wasser ist stark verschmutzt.
 - Der Filter muss rückgespült werden.
 - Zu geringer Wasserdurchfluss.
 - Falsche Wasserparameter (pH-Wert, Chlorgehalt usw.).
 - Verdichtetes oder verschmutztes Filtermaterial.
4. Geringer Wasserdurchfluss / hoher Druck
 - Der Filter muss rückgespült werden.
 - Das Pumpensieb oder der Skimmerkorb ist verstopft.
 - Zu hoher Widerstand in der Anlage (zu lange Rohrleitungen oder zu viele Rohrbögen).

(RU) УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Многоходовой клапан поворачивается с трудом
 - Возможная причина: загрязнение или повреждение уплотнения.
 - Решение: промойте клапан. Если проблема сохраняется, разберите и очистите его.
2. Песок возвращается в бассейн
 - В фильтре слишком много фильтрующего материала.
 - Слишком высокий поток воды.
 - Неподходящая фракция или низкое качество песка.
 - Повреждена центральная труба или диффузор.
3. Загрязнённая вода возвращается в бассейн
 - Слишком короткое время фильтрации.
 - Вода сильно загрязнена.
 - Фильтру требуется обратная промывка.
 - Слишком низкий поток воды.
 - Неправильные параметры воды (рН, хлор и т. д.).
 - Фильтрующий материал уплотнён или загрязнён.
4. Низкий поток воды / высокое давление
 - Фильтру требуется обратная промывка.
 - Засорён фильтр насоса или корзина скиммера.
 - Слишком высокое сопротивление в системе (слишком длинные трубы или слишком много колен).

(LT) TRIKČIŲ ŠALINIMAS

1. Daugiakryptį vožtuvą sunku pasukti
 - Galima priežastis: nešvarumai arba pažeista tarpinė.
 - Sprendimas: praplaukite vožtuvą. Jei problema išlieka, išardykite ir išvalykite jį.
2. Smėlis grįžta į baseiną
 - Filtre yra per daug filtravimo medžiagos.
 - Per didelis vandens srautas.
 - Netinkamas smėlio grūdėtumas arba prasta jo kokybė.
 - Pažeistas centrinis vamzdis arba difuzorius.
3. Užterštas vanduo grįžta į baseiną
 - Per trumpos filtravimo laikas.
 - Vanduo yra labai užterštas.
 - Reikia atlikti filtro atbulinį praplovimą.
 - Per mažas vandens srautas.
 - Netinkami vandens parametrai (pH, chloro kiekis ir kt.).
 - Suspausta arba užteršta filtravimo medžiaga.
4. Mažas vandens srautas / aukštas slėgis
 - Reikia atlikti filtro atbulinį praplovimą.
 - Užsikimšęs siurblio sietelis arba skimerio krepšelis.
 - Per didelis sistemos pasipriešinimas (per ilgai vamzdžiai arba per daug alkūnių).

HYDROSAN

IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,

21-400 Łuków

hydrosan.eu